

Oleksandr Baran\*

## OSADY PRZYGRADOWE I ICH MIESZKAŃCY W TERMINOLOGII ŹRÓDEŁ RUSKICH Z XIII i XIV WIEKU

W 1967 r. w tomie trzecim „*Słownika Starożytności Słowiańskich*” ukazał się artykuł Andrzeja Poppe, dotyczący miast staroruskich, który tak scharakteryzował ich układ przestrzenny: „*Układ przestrzenny M[iast] st[aro]rus[kich] określały dwa człony: wewnętrzny – warowny gród (dzieciniec-kreml), siedziba władzy polit[ycznej], dworu książęcego, władz kościelnych, oraz zewnętrzny – właściwe terytorium miejskie zamieszkałe przez ludność rzemieślniczo-handlową. Było ono, przynajmniej w części, również warowne (ostrog, okolnij grad), lecz M[iasto] często wykraczało poza jego granice – powstawały osady podgrodziowe, które stopniowo zrastały się z M[iastem] i z biegiem czasu włączane były w jego system obronny*”<sup>1</sup>. Pogląd taki zachowuje aktualność po dzień dzisiejszy. W podobny sposób charakteryzuje układ przestrzenny staroruskich ośrodków grodowo-miejskich i współczesna historiografia ukraińska, białoruska i rosyjska<sup>2</sup>.

Omówienie złożonego charakteru osad sprzężonych z grodem napotyka na duże trudności. Wiążą się one przede wszystkim z brakiem w źródłach staroruskich jednoznacznego terminu na określenie tego „*drugiego członu*” ośrodków grodowo-miejskich. Przeanalizowanie występujących w tych źródłach terminów będzie przedmiotem moich rozważań.

W opublikowanych słownikach języka staroruskiego – „*Materialach dlâ Slovarâ Drevne-Russkago Jazyka*” Izmaila Srezniewskiego oraz „*Slovarâ Russkogo Jazyka XI – XVII vekov*” znaleźć można następujące terminy opisujące mieszkańców osad przygrodzowych: „*posadčanin*”, „*posażanin*”, „*posażenin*”, utworzonych od terminu „*posad*”<sup>3</sup>, „*prigorożanin*” – od terminu „*prigorod*”<sup>4</sup>, a także „*okologorodec*”

\* Baran Oleksandr – doktor filozofii, uniwersytet Marii Kюри-Складовської в Любліні (Польща)

<sup>1</sup> Poppe A. Miasta, cz. IV, Ruś / A. Poppe // *Słownik Starożytności Słowiańskich*. – T.3. – Wrocław-Warszawa-Kraków, 1967. – S. 225-226.

<sup>2</sup> Толочко П. Київська Русь. – Київ, 1996. – С.176; Котляр М. Галицько-Волинська Русь / Україна крізь віки. – Т.5. – Київ, 1998. – С.295; Кучинко М. Історія населення Західної Волині, Холмщини та Підляшшя в X – XIV століттях. – Луцьк, 2009. – С. 42; Пазднякоў В. Горад / В. Пазднякоў // Вялікае княства Літоўскае: Энцыклапедыя. – Т.1. – Мінськ, 2005. – С.544-555; Чантурыя Ю. Градостроительство Беларуси IX – XIV вв. / Ю. Чантурыя // Архітэктурa Беларусі. Нарысы эвалюцыі ва ўсходнеславянскім і еўрапейскім кантэксце. – Т.1. IX – XIV ст. – Мінск, 2005. – С.65.

<sup>3</sup> „*Посадчанинъ*”, „*посажанинъ*”, „*посаженинъ*”; „*посадъ*”: Срезневскій И. Матеріалы для словаря древне-русского языка по письменнымъ памятникамъ. – Т.2: Л-П. – Санкт-Петербург, 1902.– С.1228, 1230-1231; Словарь русского языка XI – XVII вв. (далее – СЛРЯ XI – XVII вв.). – Т.17. –Москва, 1991. – С.149-150, 153-154, 155.

<sup>4</sup> „*Пригороджанинъ*”; „*пригородъ*”: Срезневскій И. Матеріалы. – Т.2. – С.1394-1395; СЛРЯ XI – XVII вв. – Т.19. – Москва, 1994. – С.136-137.

– od terminu „*okolnyj gorod*”<sup>5</sup>. Występuje również termin „*podgorod*”, „*podgrad*” oraz „*podgradije*”, aczkolwiek słowniki te nie notują formy przymiotnikowej tej nazwy<sup>6</sup>. Jak z tego widać, poza terminem określającym osady przygodowe źródła wspominają również ich mieszkańców.

Znaczenie owych terminów, według tych opracowań, było następujące:

„*Posadčanin*”, „*posażanin*”, „*posażenin*” – „*mieszkaniec posada*” (I. Srezn.)<sup>7</sup> oraz „*ten, kto mieszka na posadzie – handlowo-rzemieślniczej części miasta – i przynależy do tiaglej<sup>8</sup> wspólnoty miejskiej*” (SIRJa XI – XVII v.)<sup>9</sup>. „*Posad*” z kolei definiowany jest jako: „*osada; podgrodzie, przedmieście*” (I. Srezn.)<sup>10</sup>, a także „1) *handlowo-rzemieślnicza dzielnica ruskich miast, umiejscowiona poza obrębem zamku; 2) osada, centrum handlowo-rzemieślnicze, zwykle pozbawione fortyfikacji; 3) tiagli mieszkańcy handlowo-rzemieślnicze ruskich miast oraz osad o charakterze miejskim, tworzące wspólnotę*” (SIRJa XI – XVII v.)<sup>11</sup>. Podstawą dla sformułowania wniosków o znaczeniu terminów opisujących mieszkańców podgrodzi były: *Pskowski I latopis* z XV-XVI w.<sup>12</sup>, *Bielozierska gramota ustawowa* z 1488 r.<sup>13</sup>, *Sofijskij Vriemiennik* z XV-XVI w.<sup>14</sup> oraz inne źródła z XV-XVII w.<sup>15</sup>

„*Prigorożanin*” – „*mieszkaniec prigoroda*” (I. Srezn.)<sup>16</sup> oraz „*mieszkaniec niedużego miasteczka, przypisanego do dużego miasta, albo prigoroda*” (SIRJa XI – XVII v.)<sup>17</sup>. „*Prigorod*” z kolei to: „*podporządkowane miasto, leżące w dzielnicy głównego miasta*” (I. Srezn.)<sup>18</sup> oraz „1) *małe miasto, podporządkowane dużemu miastu; miasto*

<sup>5</sup> „*Окологородьць*”, „*окольный городь*”: Срезневский И. Материалы. – Т.2. – С.645; СлРЯ XI – XVII вв. – Т.12. – Москва, 1987. – С.335.

<sup>6</sup> „*Подгородь*”, „*подградь*”, „*подградие*”: СлРЯ XI – XVII вв. – Т.15. – Москва, 1989. – С.247.

<sup>7</sup> „*Житель посада*”: Срезневский И. Материалы. – Т.2. – С.1230-1231.

<sup>8</sup> Termin ten oznaczał ludność zobowiązaną do wykonania powinności oraz spłacania podatków: „*Т□глый – обложенный повинностями, несущий подати*”: Срезневский И. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам. – Т.3: Р-Я. – Санкт-Петербург, 1912. – С.1097.

<sup>9</sup> „*Тот, кто живет на посаде – торгово-ремесленной части города – и принадлежит к тяглою городской общине*”: СлРЯ XI – XVII вв. – Т.17. – С.153-154, 155.

<sup>10</sup> „*Поселенье; предгородье, предм□стье*”: Срезневский И. Материалы. – Т.2. – С.1228.

<sup>11</sup> „1) *Торгово-ремесленная часть русских городов, расположенная вне крепости; 2) населенный пункт, торгово-ремесленный центр, как правило, без крепости; 3) тяглое торгово-ремесленное население русских городов и населенных пунктов городского типа, составляющие общину*”: СлРЯ XI – XVII вв. – Т.17. – С.149-150.

<sup>12</sup> Лурье Я. Генеалогическая схема летописей XI – XVI вв., включенных в „Словарь книжников и книжности Древней Руси” / Я. Лурье // Труды Отдела Древнерусской Литературы (dalej – ТОДРЛ). – Т.40. – Москва, 1985. – С.194.

<sup>13</sup> Срезневский И. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам. – Т.1: А-К. – Санкт-Петербург, 1893. – С.45.

<sup>14</sup> Срезневский И. Материалы. – Т.1. – С.43.

<sup>15</sup> СлРЯ XI – XVII вв. Справочный выпуск. История картотеки. Авторский состав. Указатель источников. Словарь (обратный). – Москва, 2001. – С.264, 267, 274, 356, 385.

<sup>16</sup> „*Житель пригорода*”: Срезневский И. Материалы. – Т.2. – С.1395.

<sup>17</sup> „*Житель небольшого городка, притисанного к крупному городу, или пригорода*”: СлРЯ XI – XVII вв. – Т.19. – С.137.

<sup>18</sup> „*Подчиненный городь, принадлежащий къ области старшего города*”: Срезневский И. Материалы. – Т.2. – С.1394-1395.

w ogóle; 2) *osada pod grodem, podgrodzie, posad*” (SIRJa XI – XVII v.)<sup>19</sup>. W tym przypadku podstawą dla sformułowania wniosków o znaczeniu tego terminu opisującego mieszkańców podgrodzi były: *Pskowska gramota sądowa* z XVI w.<sup>20</sup>, oraz już wspomniany *Pskowski I latopis* z XV-XVI w.

„*Okologodec*” – „*mieszkaniec podgrodzia, obszaru, leżącego pod grodem*” (I. Srezn.)<sup>21</sup> oraz „*ten, kto mieszka blisko miasta, w okolicach miasta*” (SIRJa XI – XVII v.)<sup>22</sup>. „*Okolnyj gorod*” z kolei to: „*umocnienie zewnętrzne dookoła umocnienia wewnętrznego (kremla) oraz osada przy nim*” (SIRJa XI – XVII v.)<sup>23</sup>. W tym przypadku podstawą dla sformułowania wniosków o znaczeniu tego terminu opisującego mieszkańców podgrodzi były: *Bielozierska gramota celna* z 1497 r.<sup>24</sup>, *Nowogrodzka gramota celna* z 1571 r.<sup>25</sup> oraz inne źródła z XVI-XVII w.<sup>26</sup>

Nie można zatem nie zauważyć, iż żadne z tych źródeł nie pochodzi z okresu XII – XIV w., a więc nie możemy na podstawie analizy odpowiednich haseł tych słowników w ogóle stwierdzić o używaniu w języku staroruskim terminów „*posadčanin*”, „*posażanin*”, „*posażenin*”, „*prigorożanin*” i „*okologorodiec*” na określenie mieszkańców osad przygodowych. Jednocześnie nie można wykluczyć, że w źródłach z okresu XII – XIV w., obecnie nieznanymi używano tych terminów, z których to źródeł zostały one przyjęte przez omówione wyżej zabytki.

Widzimy również pewną różnicę, która zaszła przy charakterystyce tych terminów. A mianowicie – „*posad*” jest definiowany we wszystkich przypadkach jako osada podgrodowa, a jego mieszkańcy – „*posadčanie*”, „*posażanie*”, „*posażenie*” – jako ludność zajmująca się rzemiosłem i handlem, zobowiązana do świadczenia powinności na rzecz państwa i właściciela, a także różnych usług. Podobnie tłumaczone są nazwy „*okolnyj gorod*” i „*okologorodźcy*”, w tym bez akcentacji na zajęciach ujętej w tym terminie ludności. Inaczej wygląda sprawa z „*prigorodom*” i jego mieszkańcami – „*prigorożanami*”. I. Srezniewskij ujął „*prigorod*” jedynie w znaczeniu oddzielnej osady („*zopoda*”), będącej w ścisłym związku z centrum, czyli grodem<sup>27</sup>. „*Prigorożanie*” zaś – mieszkańcy tego grodu-*prigoroda*. Szerzej te terminy ujęli autorzy *SIRJa XI – XVII v.*, przywołując dwa znaczenia. Pierwsze – „*prigorod*”, jaki u I. Srezniewskiego, – odrębna osada, a „*prigorożanie*” – jej mieszkańcy. Drugie zaś – osada przygodowa obok grodu, a więc w tym przypadku „*prigorożanie*” to są ludzie zamieszkujące podgrodzie. Autorzy *SIRJa XI – XVII v.* charakteryzując

<sup>19</sup> „1) *Небольшой город, подчиненный крупному городу; город вообще; 2) поселение под городом, пригород, посад*”: СлРЯ XI – XVII вв. – Т.19. – С.136.

<sup>20</sup> СлРЯ XI – XVII вв. – Т.19. – С.137.

<sup>21</sup> „*Житель пригородья, окрестности города*”: Срезневский И. Материалы. – Т.2. – С.645.

<sup>22</sup> „*Тот, кто живет около города, в окрестностях города*”: СлРЯ XI – XVII вв. – Т.12. – С.333.

<sup>23</sup> „*Внешнее укрепление вокруг внутренней крепости (кремля) и поселение при нем*”: СлРЯ XI – XVII вв. – Т.12. – С.335.

<sup>24</sup> Срезневский И. Материалы. – Т.1. – С.44.

<sup>25</sup> Тамże. – С.44.

<sup>26</sup> СлРЯ XI – XVII вв. Справочный выпуск. – С.267, 274.

<sup>27</sup> Porówn. znaczenie słowa „*prigorod*” we współczesnym języku rosyjskim: „*ПРИГОРОД, -а, м. Поселок, населенный пункт, примыкающий к большому городу. Жить в пригороде. || прил. пригородный, -ая, -ое.*”: Ожегов С., Шведова Н. Толковый словарь русского языка: <http://www.ozhegov.org/words/26743.shtml>

„posażan” nie uściślają ich statusu społecznego, z czego można wyciągnąć wniosek, iż ich zdaniem „prigorożanie” to nie wyłącznie ludność rzemieślniczo-handlowa, ale także i inne grupy społeczne, w przeciwieństwie do tego jak scharakteryzowali „posażan”.

Do wyjaśnienia pozostaje problem, czy charakterystyki takie można formułować w oparciu o źródła staroruskie z badanego okresu. Jako główne źródła dla analizy zostały wybrane *Latopis lawrentiewski*<sup>28</sup> z pocz. XIV w.<sup>29</sup> (części zawierające *Powieść doroczną* oraz *Latopisiec suzdalski*); *Latopis ipatiewski*<sup>30</sup> z końca XIII – pocz. XIV w.<sup>31</sup> (części zawierające *Powieść doroczną*, *Kronikę kijowską* oraz *Kronikę halicko-wołyńską*); *Nowogrodzki I latopis*<sup>32</sup> starszej redakcji z końca XIII – pierwsz. poł. XIV w.<sup>33</sup> Dodatkowo informacji odnośnych także poszukiwano w bliskich terytorialnie i zbliżonych czasowo źródłach polskich – *Kronice polskiej*<sup>34</sup> Wincenta Kadłubka z pocz. XIII w.<sup>35</sup>, *Kronice wielkopolskiej*<sup>36</sup> z XIII lub XIV w.<sup>37</sup>, *Kronice Jana z Czarnkowa*<sup>38</sup> z końca XIV w.<sup>39</sup> oraz *Rocznikach czyli Kronikach sławnego Królestwa Polskiego* Jana Długosza z XV w. (ks. 5-9)<sup>40</sup>; a także źródłach aktowych<sup>41</sup>.

Przeprowadzona w tych źródłach kwerenda niestety nie wykazała występowania w nich terminów „posadčanin”, „posażanin”, „posażenin”, „prigorożanin”, „podgorożanin”, lub „okologorodec”, a także innych podobnych terminów opisujących tylko i wyłącznie mieszkańców osad przygodowych. Interesująco przedstawia

<sup>28</sup> Лаврентьевская летопись // Полное Собрание Русских Летописей (dalej – ПСРЛ) – Т.1. – Ленинград, 1926. [№1: Повесть Временных лет; №2: Суздальская летопись по Лаврентьевскому списку].

<sup>29</sup> Лурье Я. Генеалогическая схема. – С.193; Его же. Летопись Лаврентьевская / Я. Лур'е // Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.). – Т.1. – Ленинград, 1987. – С.245.

<sup>30</sup> Ипатьевская летопись // ПСРЛ. – Т.2. – Москва, 1998.

<sup>31</sup> Лурье Я. Генеалогическая схема. – С.193. Лихачева О. Летопись Ипатьевская // Словарь книжников и книжности. – Т.1. – С.235.

<sup>32</sup> Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов // ПСРЛ. – Т.3. – Москва-Ленинград, 1950.

<sup>33</sup> Лурье Я. Генеалогическая схема. – С.193; Клосс Б. Летопись Новгородская первая / Б. Клосс // Словарь книжников и книжности. – Т.1. – С.246.

<sup>34</sup> Kronika mistrza Wincentego // Monumenta Poloniae Historica (dalej – MPH). – Т.2. – Lwów, 1872. –P.249-447; Mistrz Wincent Kadłubek, Kronika polska / Przełożyła i opracowała B. Kürbis. – Wrocław, 2003.

<sup>35</sup> Kürbis B. Wstęp / B. Kürbis // Mistrz Wincent Kadłubek, Kronika polska. – S.LIX.

<sup>36</sup> „Великая хроника” о Польше, Руси и их соседях XI – XIII вв.: (Перевод и комментарии) / Под ред. В. Янина. – Москва, 1987.

<sup>37</sup> Dąbrowski D. Genealogia Mściśławowiczów. Pierwsze pokolenia (do początku XIV wieku). – Kraków, 2008. – S.38.

<sup>38</sup> Jana z Czarnkowa Kronika polska // MPH. – Т.2. – S.619-756; Kronika Jana z Czarnkowa / Oprac. tekstu i przyp. M. Kowalski. – Kraków, 2006.

<sup>39</sup> Wyrozumski J. Przedmowa / J. Wyrozumski // Kronika Jana z Czarnkowa / Oprac. tekstu i przyp. M. Kowalski. S.7-8.

<sup>40</sup> Długosz J. Roczniki czyli Kroniki sławnego Królestwa Polskiego. – Т.3 (ks. 5,6). –Warszawa, 1973; – Т.4 (ks. 7, 8). – Warszawa, 1974; – Т.5 (ks. 9). – Warszawa, 1975.

<sup>41</sup> Dokumenty zawarte w wydawnictwie: Купчинський О. Акти та документи Галицько-Волинського князівства XIII – першої половини XIV століть. Дослідження. Тексти. – Львів, 2004.

się także sytuacja z terminami opisującymi osady przygodowe: „*posad*”, „*prigorod*”, „*podgorod*”, „*podgrad*” oraz „*podgradije*”. Nie znaleziono ich na kartach *Latopisu ipatiewskiego* (we wszystkich trzech częściach: *Powieści dorocznej*, *Kronice kijowskiej* oraz *Kronice halicko-wołyńskiej*). Jedynie w *Latopisce suzdalskim* z pocz. XIV w.<sup>42</sup>, który stanowi część *Latopisu lawrentiewskiego*, 3 razy został odnotowany termin „*npuzopodъ*” oraz 4 razy w *Nowogrodzkim I latopisie* starszej redakcji został odnotowany termin „*nocadъ*”. Natomiast termin „*okolnyj gorod*” po razie został odnotowany w *Powieści dorocznej Latopisu lawrentiewskiego* i *Powieści dorocznej Latopisu ipatiewskiego*, a także *Kronice halicko-wołyńskiej*.

„*Пригородъ*”. Pierwsza wzmianka z podwójnym użyciem słowa „*prigorod*” pochodzi z roku 1176. W tej wzmiance kronikarz tak scharakteryzował stosunek Włodzimierza Suzdalskiego z głównym ośrodkiem dzielnicy suzdalskiej, czyli Suzdalem: „Новгородци бо изначала и Смолнана. и Кыѡане. [и Полочане] и всѣ власти. ІАко(ж) на дому на вѣча сходатса. на что же старѣишии сдумають. на томъ же пригороди стануть. а здѣ городъ старыи Ростовъ. и Суздаль. и вси боляре хотаще свою правду поставити. не хотаху створити правды Бжѣа. но како на(м) любо рекоша тако(ж) створим(м). Володимеръ є пригородъ нашъ”<sup>43</sup>. Z analizy tego fragmentu kroniki wynika, że termin „*prigorod*” użyty aby podkreślić zależność grodu Włodzimierza względem stołecznego ośrodka dzielnicy Suzdala.

Z następnej zaś wzmianki wynika możliwość użycia tego terminu także w innym znaczeniu. W 1285 r., jak zapisał kronikarz, książę Roman Michałowicz Stary (†1305)<sup>44</sup>, książę briański, najechał Smoleńsk: „Роман кна(з) Бранскыи приходиль ратью к Смоленску. и пожже пригоро(д). и виде в своѡа си”<sup>45</sup>. „*Pri-gorod*” w tym przypadku oznaczał osadę przy grodzie.

Stwierdzić zatem można występowanie w *Latopisce suzdalskim* terminu „*prigorod*” w dwóch znaczeniach – 1) grodu, podporządkowanego władzy w centrum dzielnicy kraju; 2) osady przygodowej. Cytowane fragmenty nic nie mówią o mieszkańcach osad określanych jako „*prigorod*”.

„*Posad*”. Jest notowany w *Nowogrodzkim I latopisie* starszej redakcji. Pierwsza wzmianka odnosi się do najazdu Litwinów na ziemię nowogrodzką w 1234 r.: „Томъ же лѣтѣ изгониша Литва Русь оли до тѣргу, и сташа рушанѣ, и засада: огнищанѣ и гридба, и кто купецъ и гости, и выгнаша я ис посада опята, бьющеся на поли; и ту убиша нѣколико Литвы, а рушанѣ 4 мужа: попа Петрилу, 2 Павла Обрадиця, а ина два мужа; а манастирь святого Спаса всѣ пограбиша, и церковь полупиша всю, и иконы и прѣстоль, и цѣренци 4 убиша, и отступиша на Клинь”<sup>46</sup>. Zdaniem В. Флорі celem tej wyprawy Litwinów była położona na południowej stronie jeziora Ilmeń Rusa<sup>47</sup>. Jak wynika z tej notatki, Litwini doszli do Rusy i weszli w

<sup>42</sup> Лурье Я. Летопись Лаврентьевская / Я. Лурье // Словарь книжников и книжности. – Т.1. – С.245.

<sup>43</sup> Лаврентьевская летопись // ПСРЛ. – Т.1. – С.377-378.

<sup>44</sup> Славянская энциклопедия. Киевская Русь – Московия. – Т. 2: Н – Я. – Москва, 2005. – С.260.

<sup>45</sup> Лаврентьевская летопись // ПСРЛ. – Т.1. – С.482.

<sup>46</sup> Новгородская первая летопись. – С.73.

<sup>47</sup> Флоря Б. „Сотни” и „купцы” в Новгороде XII – XIII вв. / Б. Флоря // Средневековая Русь. – Т.6. – Москва, 2006. – С.67.

„*posad*”, z którego ich wypędzono i rozbito na polu pod tym ośrodkiem grodowo-miejskim, a więc gród podczas tego ataku nie ucierpiał. „*Posad*” zaś, jak jednoznacznie wynika z tego fragmentu, był osadą podgrodową, w obrębie której znajdowały się klasztor oraz cerkiew. Ważna jest też inna informacja, iż w obronie grodu przed Litwinami brała udział nie tylko załoga grodu („*zасада*”<sup>48</sup> – „*зридба*”<sup>49</sup>), ale także „*рушанѣ*”<sup>50</sup>, których można zestawić z „*огнищанами*”, a także „*купцы*” i „*зосту*”<sup>51</sup>. Należy przypuszczać, że to właśnie oni zamieszkiwali ów „*posad*”. Jeżeli określenia „*купцы*” i „*зосту*”<sup>52</sup> są wystarczająco zrozumiałe, znaczenie terminu „*огнищанѣ*” jest niejasne. I. Srezniewski podał znaczenie tego terminu jako „*bogaty, znany człowiek, właściciel domu*”<sup>53</sup>. Natomiast autorzy *SIRJa XI – XVII v.* byli zdania, iż oznaczał on książęcego dworskiego, zarządcę gospodarstwa księcia<sup>54</sup>. Z kolei M. Aleškovski i B. Floria upatrywali w „*огнищанахъ*” bojarów<sup>55</sup>. Wydaje się, że bardziej prawdopodobna jest wersja I. Srezniewskiego. Być może chodziło o rzemieślników mieszkających na posadzie i biorących udział w obronie ośrodka grodowo-miejskiego.

Termin „*posad*” pojawił się następnie w opowiadaniu z 1235 r., kiedy księżęta Włodzimierz Rurykowicz (\*1187 – †1239)<sup>56</sup> i Daniel Romanowicz (\*1201-1204 – †1264)<sup>57</sup> podjęli wyprawę przeciwko księciu czernihowskiemu Michałowi Wsiewłodowiczowi (†1246)<sup>58</sup>: „*и много воева около Чернигова, и посадь пожже*”<sup>59</sup>. I tu termin „*posad*” został użyty na oznaczenie osady podgrodowej.

W 1240 r. rycerzy Zakonu Krzyżackiego zaatakowali Psków: „*И пригонивше подь городъ, и зажгоша посадь всь; и много зла бысть: и погорѣша церкы и честныя иконы и книги и еуангелия; и много сель попустиша около Пльскова.*”

<sup>48</sup> Oddział wojska stacjonujący w grodzie: *СлРЯ XI – XVII вв.* – Т.5. – Москва, 1978. – С.292.

<sup>49</sup> „*Гридъ*” – drużynnik książęcy, wojownik: *СлРЯ XI – XVII вв.* – Т.4. – Москва, 1977. – С.136-137

<sup>50</sup> Znaczenie tego słowa jest niejasne – jego nie podają ani I. Srezniewski, ani *SIRJa XI – XVII v.* Zdaniem B. Floria „*рушанѣ*” jest przymiotnikiem utworzonym od nazwy ośrodka grodowo-miejskiego – Rusy: „*рушанѣ*” – mieszkańcy Rusy: *Флоря Б.* „*Сотни*” i „*купцы*”. – С.67.

<sup>51</sup> „*B. Floria* zaproponował nieco inną interpretację tego fragmentu. Jego zdaniem to właśnie do zasady należeli: „*огнищанѣ*”, „*гридба*” i „*купцы*”, wspólnie tworząc wysłaną nowogrodzianami do Rusy załogę, przy czym pod terminem „*купцы*” proponował widzieć nie handlarzy, a wszystkich wolnych i nieprzywilejowanych mieszkańców Nowogrodu: *Флоря Б.* „*Сотни*” i „*купцы*”. – С.67-69.

<sup>52</sup> Kupiec podróżujący do innych krajów; kupiec z obcego kraju: *СлРЯ XI – XVII вв.* – Т.4. – С.107.

<sup>53</sup> „*Богатый, знатный человек, владѣлец дома*”: Среznевский И. Материалы. – Т.2. – С.603.

<sup>54</sup> „*СлРЯ XI – XVII вв.* – Т.12. – Москва, 1987. – С.244.

<sup>55</sup> Алешковский М. Социальные основы формирования территории Новгорода IX – XV вв. / М. Алешковский // Советская Археология. – 1974. – № 3. – С.100; *Флоря Б.* „*Сотни*” i „*купцы*”. – С.67-68.

<sup>56</sup> Літопис Руський. За Іпатським списком переклав Л. Махновець. – Київ, 1989. – С.475.

<sup>57</sup> Dąbrowski D. Genealogia Mściśławowiczów. – С.300-315; Толочко А. Известен ли год рождения Даниила Романовича Галицкого? / А. Толочко // Средневековая Русь. – Т.7. – Москва, 2007. – С.221-236.

<sup>58</sup> Літопис Руський. – С.497.

<sup>59</sup> Новгородская первая летопись. – С.74.

И стояша подъ городомъ недѣлю, но города не взяша<sup>60</sup>. Również i w 1253 r. *придоша Нѣмци подъ Пльсковъ и пожгоша посадь, но самѣхъ много ихъ пльсковичи биша*<sup>61</sup>. W tym wypadku termin „*posad*” użyto na oznaczenie osady podgrodowej.

Z powyższych rozważań wynika, że na posadzie znajdowały się siedziby kupców i gości, a także „*ogniščan*”, których potraktować można jako wolnych, posiadających domy mieszkańców, do których prawdopodobnie należeli także rzemieślnicy.

„*Okolnyj gorod*”. Pierwsze dwie wzmianki dotyczą 1078 r., kiedy księżęta Izasław Jarosławicz (\*1024 - †1078)<sup>62</sup> i Wsiewołod Jarosławicz (\*1030 - †1093)<sup>63</sup> oraz ich synowie Jaropołk Izasławicz (†1087)<sup>64</sup> i Włodzimierz Wsiewołodowicz Monomach (\*1053 - †1125)<sup>65</sup> oblegli Czernihów. Ponieważ obie wzmianki dotyczą jednego wydarzenia, zacytujemy ich równolegle:

***Powieść doroczna (Ławrent.)***<sup>66</sup>

„поиде Изаславъ съ Ярополкомъ снмъ свои(м). и Всеволодь с Володимеромъ сномъ своимъ. и поидоша Чернигову. и Черниговци затвориш(а)са в градъ [...] приступиша ко граду. Володимеръ же приступи ко вратомъ восточнымъ. У Стрежени и ота врата. и отвориша градъ околнии. и пожгоша и. людемъ же вбѣгши(м) въ дьнѣшни градъ”.

***Powieść doroczna (Ipat.)***<sup>67</sup>

„поиде Изаславъ съ Ярополкомъ сномъ своимъ. и Всеволодь с Володимеромъ снмъ своимъ. и придоша к Чернигову. и Черниговци затвориша(с) оу градъ [...] Чернѣговцемъ же не отворѣшимса. приступиша ко граду. Володимеръ же приступи къ вратомъ(м) вѣсточнымъ. У стрѣжене. і ота врата. і взаша градъ. околнии. і пожгоша огнемъ. людемъ выбѣгшимъ во днешнии горо(д)”.

Ze wzmianek tych wynika, iż termin „*okolnyj gorod*” opisywał zewnętrzną linię umocnień dookoła grodu. Nic nie mówi się o jego możliwych mieszkańcach. Uwagę przyciąga także wyrażenie, iż po zajęciu tego „*okolnego grodu*” – „*ludie*” – czyli zapewne jego obrońcy, odstąpili w „*dnešnij grad*”. Ostatnie określenie jest bardzo nieczytelne. W wersji *Latopisu Chlebnikowskiego* poprawiono to wyrażenie na „*vnešnij grad*” („*gród zewnętrzny*”)<sup>68</sup>, co nie pozwala wyciągnąć jednoznacznych wniosków dla znaczenia wyrażenia „*okolnyj gorod*” tych fragmentów<sup>69</sup>.

<sup>60</sup> Tamże. – С.77.

<sup>61</sup> Новгородская первая летопись. – С.80

<sup>62</sup> Літопис Руський. – С.487.

<sup>63</sup> Tamże. – С.476.

<sup>64</sup> Tamże. – С.518.

<sup>65</sup> Tamże. – С. 474.

<sup>66</sup> Лаврентьевская летопись // ПСРЛ. – Т.1. – С.201.

<sup>67</sup> Ипатьевская летопись // ПСРЛ. – Т.2. – Москва, 1998. – С.192.

<sup>68</sup> Tamże. – С.192 (przyp. 44).

<sup>69</sup> Swego czasu D. Lichačev zinterpretował wyrażenie „*dnešnij grad*” fragmentu *Powieści dorocznej* zawartej w *Latopisie ławrentiewskim* jako „*vnutrennij gorod*” („*gród wewnętrzny*”) nie uzasadniając tego dopuszczenia: *Повесть временных лет. Текст и перевод. Подг. текста и перевод Д. Лихачева.* – Т.1. – Москва-Ленинград, 1950. – С.334. Podobnie i L. Machnoviec odpowiedni fragment z *Powieści dorocznej* zawartej w *Latopisie ipatievskim* zaproponował

Następne odnotowanie terminu „*okolnyj gorod*” pochodzi z *Kroniki halicko-wołyńskiej* i dotyczy wydarzeń 1276 r., kiedy książęta halicko-wołyńscy Lew Daniłowicz (\*1225-1229 - †1299-1300)<sup>70</sup>, Mścisław (II) Daniłowicz (\*1247-1250 - †po 1289 – przed 1308)<sup>71</sup> oraz Włodzimierz Wasylkowicz (\*1247-1249 - †1288)<sup>72</sup> razem z oddziałami mongolskimi podjęli wyprawę na Litwę. Wtedy został najechany Nowogródek: „Левъ же леств оучини межи братьею своею. оутаивса Мьстислава. и Володимера. в за околнии градъ ни с Татары. а дѣтинѣць остана”<sup>73</sup>. „*Okolnyj gorod*” został w tym fragmencie przeciwstawiony „*dziecińcu*”. Ze względu na to, iż w dalszym tekście mówi się o podbiciu Nowogródka jak o dokonanym fakcie<sup>74</sup>, termin „*okolnyj gorod*” utożsamiać można właśnie z grodem, „*dzieciniec*” zaś – z zamkiem. Nie można więc odnotowany „*okolnyj gorod*” uznać za osadę przygodową.

Rozważania powyższe można podsumować, iż termin „*okolnyj gorod*” wystąpił w dwóch znaczeniach: 1) zewnętrznej linii umocnień grodu oraz 2) właśnie grodu.

W polskich źródłach z XIV – XV w. – czyli *Kronice* Jana z Czarnkowa oraz *Rocznikach czyli Kronikach sławnego Królestwa Polskiego* Jana Długosza, spotykamy dla opisu osad z terenów ruskich wyłącznie określenia „*civitas et castrum*”, które są dla niniejszych rozważań nieprzydatne, gdyż nie wiemy co oznaczono tymi łacińskimi terminami.

Na podstawie analizowanych kronik staroruskich można stwierdzić w nich brak notowania nazw opisujących mieszkańców osad przygodowych. Najwcześniej owe terminy, jak wspomniano wyżej, przejawiały się w *Pskowskim I latopisie* z XV-XVI w., który zna terminy „*prigorod*” i „*posad*”, jak i „*prigorożanie*” i „*posażanie*”, przy czym termin „*prigorod*” jest używany na oznaczenie odrębnego ośrodka grodowo-miejskiego, będącego w administracyjnej i politycznej zależności od innego grodu – centrum dzielnicy kraju, natomiast termin „*posad*” użyto na określenie osady przygodowej. A więc tylko termin „*posażanie*” używany był na oznaczenie mieszkańców osady podgodowej<sup>75</sup>.

Z powyższych rozważań wynika, że termin „*posad*” pojawił się zapewne w XIII-wiecznych kronikach staroruskich. W kronikach z XII i XIII w. pojawił się termin „*okolnyj gorod*”, który jednak nie był używany na oznaczenie osady przygodowej, zaś termin „*prigorod*”, być może używany był też w XIII stuleciu,

---

odczytać jako „*vnutrišnij horod*” („*gród wewnętrzny*”): Літопис Руський. – С.122. Zignorowana zatem została przez tych badaczy wskazówka *Latopisu chlebnikowskiego* na możliwość odczytania tego fragmentu jako „*vnešnij grad*” („*gród zewnętrzny*”). Przetłumaczenie wyrażenia „*dnešnij grad*” jako „*gród wewnętrzny*” wydaje się być nadinterpretacją. *SIRJa XI – XVII v.* podaje takie znaczenia dla słowa „*dnešnij*”: „1) *dzisiejszy, z tego dnia*; 2) *współczesny, dotyczący czasu teraźniejszego*” („1) *сегодняшний, этого дня*; 2) *современный, относящийся к настоящему времени*”): СлРЯ XI – XVII вв. – Т.4. – С.251. Brakuje zatem podstaw, żeby słowo „*dnešnij*” zinterpretować jako „*vnutrennij*” („*wewnętrzny*”).

<sup>70</sup> Dąbrowski D. Genealogia Mścisławowiczów. – S.352.

<sup>71</sup> Tamże. – S.377.

<sup>72</sup> Tamże. – S.383.

<sup>73</sup> Ипатьевская летопись. – С.873.

<sup>74</sup> „Завѣтра же по взатьи города [...] гнѣвахосуа вси князи на Лва [...] самъ в за городъ с Татары”: Ипатьевская летопись. – Стб.873.

<sup>75</sup> Псковская летопись, изданная М. Погодинымъ. – Москва, 1837:



notowany jest dopiero w źródłach z początku XIV w. Z kolei terminy „*prigorożanie*” i „*posażanie*” – dopiero w kronikach z XV – XVI w. Być może miały na to wpływ zmienione stosunki gospodarczo-społeczne i ustrojowe, przemiana których nastąpiła w XIV – XV w. w związku z ruchem lokacyjnym, obejmującym obszary Wielkiego Księstwa Litewskiego i ruskie ziemie Korony Polskiej.

### „*prigorod*” / „*prigorożanie*”

„Въ тожь время Князь Псковской Иванъ Александровичъ и Посадники Псковскія начаша совокупляши пригорожаны изо всѣхъ пригородовъ и изъ волостей людей, и совокупившихся Псковичи и съ пригорожаны и со всѣми людьми, и пойдоша съ Воеводою Князя Великого и съ ихъ силою за Великую рѣку къ новому городку Нѣмецкому”: 1463 г. – С.93.

### „*posad*” / „*posażanie*”

„Въ лѣто [6883 (1375)] при Велицемъ Князи Дмитреи, а при Псковскомъ Князи Матфеи, при Посадникѣ Григорѣ Остафьевичѣ, Псковичи заложиха четвертую стѣну плитяну отъ Псковы рѣки, подлѣ старои стѣнки, что была стѣнка з дубомъ, мало выше мужа, около всего посада”: 1375 г. – С.35.

„Въ лѣто [6894 (1386)] сего жъ лѣта Псковъ погорѣлъ, и церкви священныи, и посаде около граду”: 1386 г. – С.35.

„Тогожъ лѣта мѣсяца Августа въ 9 день въ пятокъ Князь Псковской Иванъ Александровичъ и Посадники Степенныя Леонтей Макарьевичъ и Тимошей Васильевичъ, какъ были послы Псковскія въ Великомъ Новѣгородѣ, и Псковичи съ посажаны своихъ хоромовъ блюдучи, и заложиха стѣну деревяну отъ Великой рѣки отъ монастыря отъ Покрова Святыя Богородица да и до Псковы рѣки, а отъ Псковы рѣки на Запсковьи заложиха отъ Гримячей горы да до Великой рѣкѣ до Святого Варлама. А дѣлаша сами посажаны своимъ запасомъ, и поставиха тую стѣну всю въ едину недѣлю”: 1465 г. – С.100.

## **Олександр Баран. ПРИМІСЬКІ ПОСЕЛЕННЯ І ЇХ МЕШКАНЦІ В ТЕРМІНОЛОГІЇ РУСЬКИХ ДЖЕРЕЛ З XIII І XIV СТОЛІТЬ**

## **Oleksandr Baran. SUBURBAN SETTLEMENTS AND THEIR INHABITANTS IN THE TERMINOLOGY OF THE RUS' SOURCES FROM THE 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> CENTURIES**